

FREN20004 French Translation

Credit Points:	12.50
Level:	2 (Undergraduate)
Dates & Locations:	This subject is not offered in 2013. On campus
Time Commitment:	Contact Hours: 1 x 2 hour tutorial and 1 x 1 hour lecture per week. Total Time Commitment: 3 contact hours/week, 6 additional hours/week. Total of 9 hours per week.
Prerequisites:	French 4 or French 6 or French Language and Culture 1B or French Intermediate Language & Culture B or equivalent
Corequisites:	none
Recommended Background Knowledge:	none
Non Allowed Subjects:	Students who have completed FREN30006 French Translation at Level 3 are not allowed to enrol in this subject.
Core Participation Requirements:	For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the disability Standards for Education (Cwth 2005), and Students Experiencing Academic Disadvantage Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Description, Subject Objectives, Generic Skills and Assessment Requirements of this entry. The University is dedicated to provide support to those with special requirements. Further details on the disability support scheme can be found at the Disability Liaison Unit website: http://www.services.unimelb.edu.au/disability/
Contact:	hmera@unimelb.edu.au (mailto:hmera@unimelb.edu.au)
Subject Overview:	This course will explore the comparative stylistics of French and English from a theoretical as well as a practical perspective. It will consist of lectures on the methodology of translation from French to English followed by tutorials where it will be put into practice. Students will explore aspects of literary, technical and official translation and their application in today's world.
Objectives:	<ul style="list-style-type: none"> # be able to understand the mechanics of translation in general and from French into English in particular. # demonstrate the ability to translate several types of text from French into English. # expand on knowledge and mastery of French and English linguistic components for a better comprehension and rendering of literary, technical and official texts.
Assessment:	Weeks 4, 8, 12: Translation tests (theory and practice) – 45% Exam period: Essay on translation theory – 30% Project: Translation of a modern French text into English (long article, short story, etc.) with notes on technical difficulties and solutions that were adopted – 25% This subject has the following hurdle requirements: Regular participation in tutorials is required with a minimum of 75% attendance. All pieces of written work must be submitted to pass this subject. Assessment submitted late without an approved extension will be penalised at 10% per day and in-class tasks missed without approval will not be marked.
Prescribed Texts:	Texts will be available on the LMS Stylistique comparée du français et de l'anglais , J. Darbelnet and J.P. Vinay, Paris : Didier, 199
Breadth Options:	This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses: <ul style="list-style-type: none"> # Bachelor of Biomedicine (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-BMED) # Bachelor of Commerce (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-COM) # Bachelor of Environments (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-ENVS) # Bachelor of Music (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-MUS) # Bachelor of Science (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-SCI)

	<p># Bachelor of Engineering (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2013/B-ENG)</p> <p>You should visit learn more about breadth subjects (http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p>
Fees Information:	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, http://enrolment.unimelb.edu.au/fees
Generic Skills:	<ul style="list-style-type: none"> # have developed skills in critical thinking and analysis # have developed attention to detail through close reading and analysis of texts # have developed an understanding of the relationship between language systems.
Related Course(s):	Diploma in Modern Languages (French)
Related Majors/Minors/Specialisations:	<p>Ancient, Medieval and Early Modern Studies Major</p> <p>French</p> <p>French</p> <p>French</p> <p>French</p>